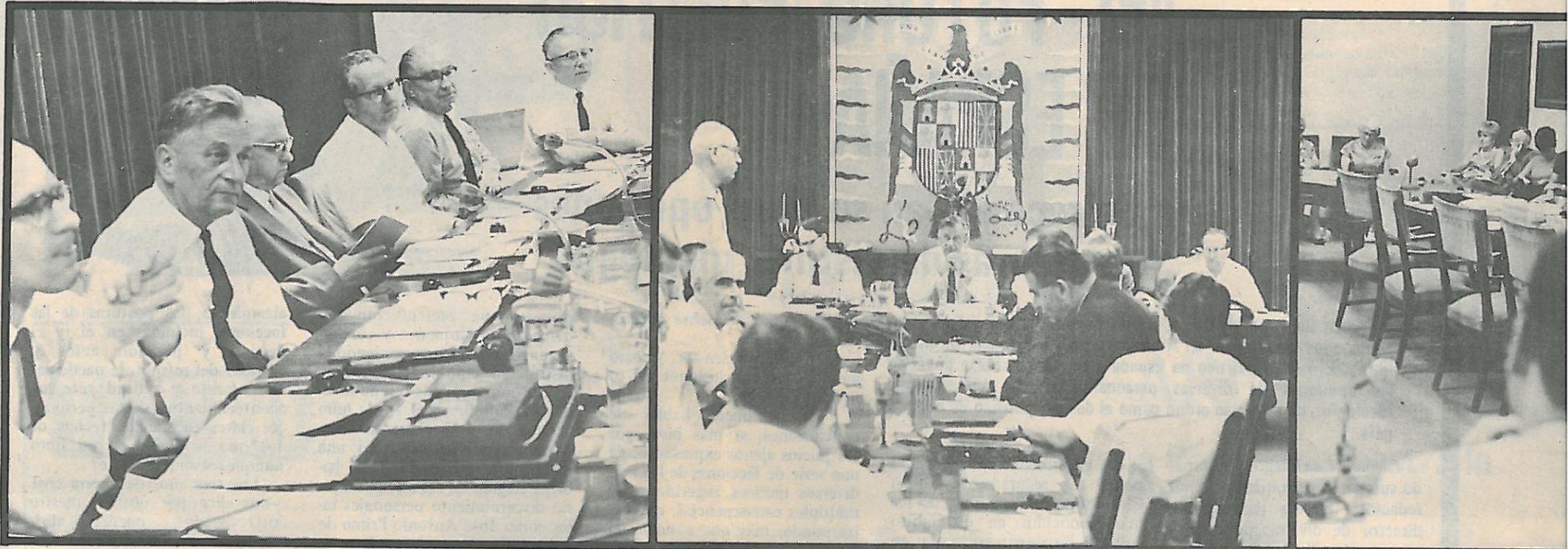


EL ESPERANTO. HAGIA EL IL



Ivo Lapenna, presidente de la Asociación Universal de Esperanto

«CALCULO QUE UN MILLON DE PERSONAS HABLAN ESPERANTO EN EL M

★ Bulgaria, Japón, Brasil e Inglaterra, los países en que está más extendido

★ La Asociación se financia con las cuotas de los socios y es órgano consultivo de la Unesco

Desde la confusión de lengua de la Torre de Babel, el hombre busca a ciegas o con luces un entendimiento con los demás hombres de la tierra. En 1887, un polaco, doctor Zamenhof publicó un proyecto de lengua con el nombre de Lengua Internacional. Lo firmó con el seudónimo de doctor Esperanto. Andando el tiempo y al transformarse en algo vivo, este es el nombre con el que se le conoce mundialmente. Había nacido una nueva lengua.

La lengua es un fenómeno social y tiene unos factores que influyen en su evolución. Los factores geográficos, de clase, profesión o religiosos son diferenciadores e impiden la cohesión de una lengua unitaria ya existente. Sin embargo, el progreso técnico, el desarrollo, las ideas igualitarias y expresiones culturales, literatura, prensa, teatro etcétera, sirven de fortalecimiento y unificación de las lenguas. Paralelamente a la evolución que presenta la Humanidad, los factores diferenciadores tienden a desaparecer de igual manera que los unificadores juegan cada vez un papel más importante.

Las lenguas son llevadas no por un individuo sino por un grupo social, región, nación, tribu... La sociedad que lleva el Esperanto es más amplia todavía. La portadora es el pueblo internacional, individuos de grupos sociales diferentes. Su personalidad social se manifiesta en esta pertenencia a la Humanidad. El esperanto convive junto a la lengua regional y nacional, enmarcando al hombre en la otra sociedad de la que es miembro: la sociedad internacional.

Con la celebración del LIII Congreso Universal de Esperanto, que se celebra en Madrid estos días, se han reunido 1.800 hombres y mujeres de 39 países. El presidente del congreso, profesor Ivo Lapenna, es también presidente de la Asociación Universal de Esperanto. El doctor Ivo nació en Split (Dalmacia-

Yugoslavia). Estudia Derecho en Zagreb y es esperantista desde los 18 años. Desde 1938 está incluido en puestos de la Directiva de la Asociación Universal del Esperanto (U.E.A.). Después de la Segunda Guerra Mundial es profesor de Derecho Internacional e Historia en la Diplomacia de la Universidad de Zagreb e interviene en el Tribunal de La Haya. A lo largo de su vida sigue su actividad en el Movimiento Esperantista y funda el Centro de Exploración y Documentación dedicado a hacer investigaciones en relación con el Esperanto y demás fenómenos lingüísticos. Publica una obra fundamental para el dominio de ese idioma en el campo de la expresión artística: "Rektoriko Esperanto".

—Profesor Ivo Lapenna ¿Qué fines tiene el Esperanto?

—El Idioma Internacional tiene el valor universal de servir como instrumento neutral, supranacional, en las relaciones internacionales. Es propiedad de la internacionalidad humana; quien lo habla, lo siente suyo.

—¿Cuál es el tema central del LIII Congreso?

—La Asociación Universal de Esperanto es un órgano consultivo de la UNESCO. Vive los problemas de la actividad humana y en estos momentos ante las discriminaciones que se acentúan, se ocupa de la discriminación lingüística, de la que se habla muy poco y es muy interesante. Este es el tema a

tratar en este Congreso, coincidiendo con la XX Declaración de los Derechos Humanos de la ONU, dada en 1948.

—¿Cuántos congresos se han celebrado en España?

—Todos los años se celebra un Congreso. En España éste es el segundo. El primero se celebró en 1909, precisamente el año en que nació, en Barcelona.

—¿Hay decepción ante los resultados obtenidos?

—No, ni mucho menos. Se han obtenido muchos éxitos. Desde 1887 en que el Idioma Internacional tenía 904 raíces, en la actualidad cuenta con 7.866 que forman un mínimo de 80.000 palabras; se ha ensanchado el campo de utilización, se multiplicaron toda clase de contactos internacionales y esto contribuyó al crecimiento y fortalecimiento de la lengua. Se ha creado la Academia de Esperanto que sigue la evolución del idioma y presta atención a su unidad. En España, por ejemplo, es mayor el número de esperantistas que el de los que hablan ruso.

—¿Cuántos ciudadanos del mundo hablan esperanto?

—Es muy difícil decir cifras. Antes habría que determinar máximo. La gramática es una síntesis de muchas lenguas, imprescindibles para una adecuada expresión del pensamiento. Las vocales se pronuncian como en italiano, croato y muchos otros idiomas. En su estructura interna es cuando puede decirse que una persona conoce un idioma. Con criterio severo de alto nivel yo considero que se sabe un idioma cuando permite la manifestación artística.

—¿No llevan estadísticas en el sistema de enseñanza?

—No son muy exactas las estadísticas. Se dan más de 1.500 cursos al año. Se editan manuales de gramática en 60 idiomas. Se venden grandes cantidades pe-

ro no se sabe si aprende la lengua de verdad. Se organizan cursos vespertinos. Otras organizaciones tienen cursos por correspondencia. En algunos casos se aprende por emisoras de Radio y, también hay discos fonográficos. Además, hay personas que aprenden autodidácticamente. Por eso, ante las estadísticas obtenidas por el número de venta de manuales, número de obras literarias y por la cuota de esperantistas calculo que hay un millón de seres que hablan el Esperanto en el mundo. Sin embargo un profesor de la Universidad de Colombia dice que son ocho millones los esperantistas mundiales.

SEMANTICA Y GRAMATICA

—¿Qué raíces semánticas tiene?

—Son internacionales. Si se examinan los diccionarios de las lenguas, se verá la cantidad de raíces comunes que tienen. Las lenguas buscan internacionalizarse. El Esperanto tiene un 60 ó 70 por ciento de raíces latinas; las raíces modernas aparecen en todos los diccionarios.

—¿Encierra mucha dificultad la Gramática?

—Las raíces, como ya le he dicho, son internacionales al máximo.

La gramática es una síntesis de muchas lenguas, imprescindibles para una adecuada expresión del pensamiento. Las vocales se pronuncian como en italiano, croato y muchos otros idiomas. En su estructura interna es internacional al máximo. Es fácil la posesión de la lengua y su rápido uso práctico no sólo en el hombre culto sino también en el hombre corriente.

—¿Cuántos idiomas habla usted?

—Francés, inglés, croata, ruso y esperanto.

—Profesor Lapenna, ¿en qué

países está

Idioma Int

—En Bu

de personas

sobre todo

científicos,

ambientes;

y, aunque

Inglaterra,

las bibliote

mundo co

registrados.

—¿Quié

ción?

—Si se

política, ni

—¿Y la U

—Siendo

Asociación

ranto, nos

pero nada n

—¿Qué

en España?

—Bastan

atalana y

"Soledad",

conmemora

so. Se han

títulos, un

de Fantas

Florez; un

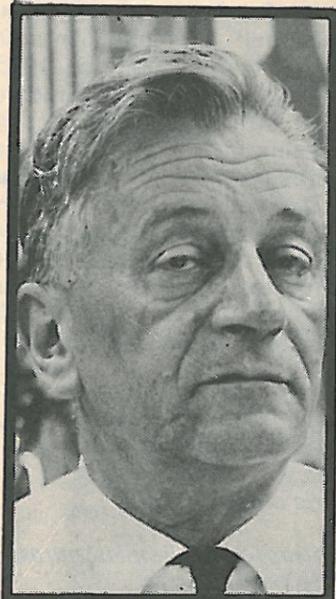
"Sangre y

Ibáñez; de

ajeno" y "L

y, últimam

Escrivá de B



Profesor Ivo Lapenna, Presidente de la Organización Mundial del Esperanto, que celebra en Madrid el 53.º Congreso Universal

IDIOMA UNIVERSAL

el 53 Congreso
de la U.E.A.

Así empieza el Quijote en Esperanto:

★ "En iu loko de la Manca kies nomon mi ne volas rememori..."



SIMBOLO DEL ESPERANTO

Texto
M. Feliciano GARCIA

Fotos:
UBEDA

Esperanto en España

«EXISTE UNA GRAN APATIA»

En España el Esperanto también ha prendido su llamita. Prueba de ello es la cátedra que funciona en la Universidad de la Laguna y las emisiones radiofónicas. Hasta Zaragoza tiene una calle dedicada al creador de la lengua. El actual presidente de la Federación Española de Esperanto es Miguel Sancho Izquierdo.

Un antiguo esperantista nos da una prueba práctica del valor útil que el Esperanto tiene para los hombres que lo hablan.

—¿Dónde puede aprenderse Esperanto en Madrid?

—En principio se llamaba Club Esperanto pero después se cambió el nombre por Liceo Esperanto, siendo presidente el doctor Arranz—dice el esperantista señor García Porras, ex-directivo de la Organización.

—Señor García Porras, ¿Cómo nació su interés por el Esperanto?

—Fácil, oí por radio que el Centro Gallego organizaba unos cursos eran gratuitos y me hice socio pagando una cuota muy pequeña.

—¿Le han decepcionado los resultados en alguna ocasión?

—No, es magnífico, porque acerca a los hombres. El diálogo humano trae concordia y enriquece. Es el mejor camino para entenderse.

—¿Le ha servido de algo en su vida?

—He viajado por toda Europa, Canadá, USA y África y encontré siempre ayuda en los esperantistas. He podido comprobar que hay una auténtica hermandad internacional. En Canadá encontré una casa que ponía "Hablo Esperanto" y eso da una alegría muy grande, es una garantía de que te van a entender. Si se recurre a la organización de una ciudad prestan servicios de cualquier tipo. En una ocasión un matrimonio canadiense enfermó en Madrid y no les faltó ayuda por parte de

los esperantistas; siempre había alguien en el hotel cuidándoles.

—¿Qué región española se interesa más?

—Cataluña y Valencia. En Vendrell encontré una taberna que ponía "Se habla Esperanto".

—¿Qué mayor virtud encuentra en la lengua Internacional?

—El humanismo. En una ocasión escuché una conferencia de un japonés y enseña mucho que otros hombres te puedan contar sus problemas y uno entenderlos. En otra ocasión tuve una tertulia con un matrimonio holandés y una niña y resultaba magnífico estar hablando todos y poder entendernos.

—¿El hombre español se interesa por el Idioma Internacional?

—Generalmente, no. Tenemos gran apatía para aprender, aparte de que nos cuesta bastante abrirnos al exterior. Los que empiezan, algunos lo dejan, hay que animarles mucho porque les falta constancia y en el fondo inquietud.

—¿Qué ayuda se le presta en su desarrollo?

—Ninguna. Falta ayuda por parte de los organismos internacionales que faciliten su movimiento de extensión.

—¿Cree que habría menos problemas en el mundo si todos habláramos en el mismo idioma?

—Evidentemente sí, del diálogo siempre sale algo positivo, un idioma común te ayuda a querer más a las personas y el trato con amor, siempre borra dificultades.

Ahí está el esperanto, una lengua Internacional ¿Con o sin porvenir? Un idioma que puede unir Europa, el mundo o ir destruyéndose poco a poco si no se le presta ayuda, empuje y fe. Una lengua que puede hacer internacional el arte, la ciencia, al hombre, que nos puede sacar del confusiónismo bíblico en el que nos encontramos. Los cimientos están echados. Solo queda ir quemando etapas.

Juventud esperantista

«LOS JOVENES DE HOY, INTERESADOS EN EL IDIOMA UNIVERSAL»

Hace pocos días, ha finalizado en Tarragona el XXIV Congreso de la T.E.J.O., Organización Mundial de Juventudes Esperantistas. Los jóvenes tienen un capítulo aparte dentro de la Asociación Universal, unidos por unos problemas comunes.

La sección juvenil de UEA, es una organización mundial que cuenta con secciones nacionales en 19 países y edita una revista especial llamada "Kontakto".

En el LIII Congreso Universal tiene su representación. El representante de la juventud esperantista, Lins, es un muchacho alemán. Con la ayuda del Vicepresidente de la UEA que traduce el esperanto al español, uno puede preguntarle algo.

—¿Cuántos muchachos participaron en el XXIV Congreso Juvenil?

—Han asistido 120 muchachos de unos 20 países.

—¿En qué grado se interesa la juventud mundial por el Idioma Internacional?

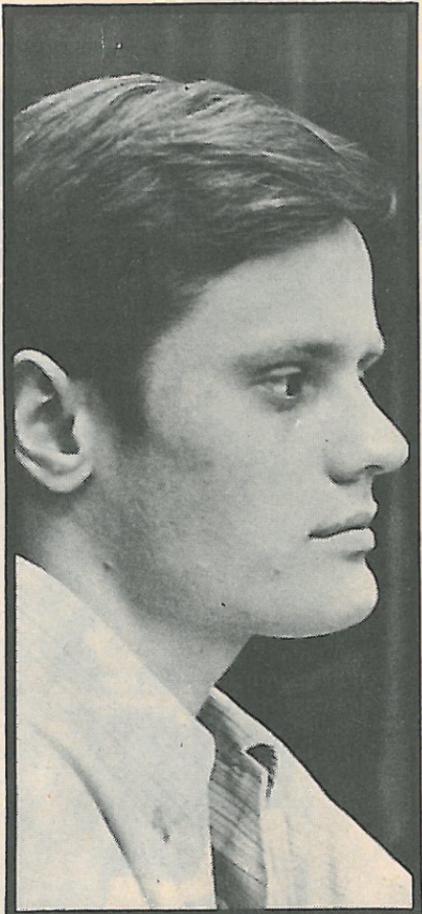
—Su interés es mayor que en la generación pasada. En los países que por alguna circunstancia, bien política, geográfica... etc., están poco comunicados con el resto del mundo, el interés es más grande. Entre los jóvenes rusos el movimiento esperantista es ahora bastante fuerte.

—¿Y en España?

—También va creciendo. Se acaba de crear un Albergue juvenil de Esperantistas en Tarragona.

—¿Qué proyectos han salido del XXIV Congreso?

—Reforzar la conexión entre los países, poniéndonos en contacto con los movimientos juveniles que vayan naciendo. Los dirigentes establecerán contactos entre sí, intercambiando experiencias. Buscamos intensificar las relaciones con América del Sur y el Oriente Medio. Se crean nuevas organizaciones esperantistas juveniles en Colombia, Brasil y México. Este es el plan hasta el próximo congreso que se celebrará en Bialystok, (Polonia), lugar de nacimiento del creador del Esperanto, Dr. Zamenhof.



Sr. Lins, representante de la juventud esperantista en el 53.º Congreso Universal que se está celebrando del 3 al 10 de agosto en la Casa Sindical

JUNDO»

más extendido el nacional?
ría el contingente masivo. En Japón, entre intelectuales y Brasil en todos los los países nórdicos rezca extraño, en más completas del 30.000 volúmenes

apoya a la Asocia-

efiere a potencia ina.

ESCO?

rgano consultivo la niversal del Espe- dita alguna obra,

ras se han editado

de la literatura ahora se editará e Víctor Catalá, en ón al LIII Congre- ditado, entre otros parte de "Historias s", de Fernández parte del Quijote; Arena", de Blasco Benavente, "Nido s intereses creados" te, "Camino" de aguer.

ociación no recibe alguna ¿cómo se ómicamente? cuotas de los socios, nivel nacional e in-

ā otros intentos de a lengua internacio- ajas tiene el Esperan-

eibnitz a la creación o ha habido unos os de lengua. Lo difi- ormar un proyecto gua viva.

or Ivo Lapenna tiene ladano internacional de con hombres de acionales.